



PROVINCIA DE BUENOS AIRES  
DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA Y EDUCACIÓN  
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN ARTÍSTICA

## Conservatorio de Música Julián Aguirre

**Sede Central:** Av. H. Yrigoyen 7652, Banfield (1828). Tel: (011) 4242-4879

**Sede Temperley:** Perito Moreno 260, Temperley (1846). Tel: (011) 3973-6635

**consaguirre@yahoo.com.ar**

**www.consaguirre.com.ar**

**CARRERA:** Profesorado de Música orientación Dirección Coral; Tecnicatura en Dirección Coral.

**ESPACIO CURRICULAR:** Dicción Inglesa

**CURSO:** IV (Cuarto)

**CICLO LECTIVO:** 2019

**CANTIDAD DE HORAS RELOJ SEMANALES:** 2 (dos)

**PROFESOR A CARGO:** Matías Ojeda

**PLAN RESOLUCIÓN:** 13234/99 y 13235/99

**ESPACIO / ÁREA:** De la orientación / De producción

### 1. Expectativas de logro.

*Se espera que al finalizar el curso el estudiante sea capaz de:*

- Reconocer, clasificar y leer todos los fonemas del idioma inglés, de acuerdo al Alfabeto Fonético Internacional.
- Leer textos y partituras con letra en idioma inglés con una correcta dicción, con ayuda de transcripción fonética de ser necesario.
- Afrontar una pieza musical cantada en idioma inglés de forma independiente.
- Utilizar expresiones idiomáticas básicas del habla inglesa.
- Identificar, comprender y decodificar la transcripción fonética inglesa para su propio estudio y/o transmisión a sus coreutas y alumnos.
- Hacer uso correcto del diccionario y aplicaciones digitales para realizar consultas tanto léxicas como fonéticas de vocabulario específico.
- Reconocer, interpretar y distinguir el inglés británico del norteamericano.
- Conocer el inglés antiguo, medio, moderno temprano, y moderno.
- Conocer algunos dialectos y modismos que influyen directamente en la pronunciación de las obras musicales.
- Comprender el vocabulario específico musical, tanto de movimiento y expresión como de la grafía musical, partes de una partitura, etc.
- Desarrollar propias estrategias a la hora de entender lo que se escucha.
- Leer, dando sentido y expresión, textos escritos dentro de un nivel adecuado al alumno.
- Alcanzar un nivel elemental de comprensión y expresión oral.
- Comprender a modo general la estructura gramatical de oraciones simples en idioma inglés para su posterior análisis y traducción.
- Construir oraciones simples en forma escrita y oral con una apropiada gramática.

## 2. Contenidos.

### • PRIMER BLOQUE (Cuatrimestre 1)

#### Unidad 1 – Fonética

Elementos de la dicción: articulación, acento, entonación.

Modo y punto de articulación. Los tipos de “r”, apical e inglesa.

Fonemas del Alfabeto Fonético Internacional (*International Phonetic Alphabet*):

Consonantes oclusivas sordas [ t / p / k ]

Consonantes oclusivas sonoras [ d / b / g ]

Consonantes fricativas sordas [ s / ʃ / θ / f / h ]

Consonantes fricativas sonoras [ z / ʒ / ð / v ]

Consonante africada sonora [ dʒ ]

Consonante africada sorda [ tʃ ]

Consonantes nasales [ m / n / ŋ ]

Consonantes líquidas [ r / l ]

Semivocales [ w / y ]

Vocales [ i: / ɪ / e / æ / ɑ: / ɔ: / ʊ / u: / ʌ / ɜ: / ə: ] y Schwa

Diptongos [ eɪ / əʊ / aɪ / aʊ / ɔɪ / ɪə / eə / ʊə ]

Triptongos [ aɪə / aʊə / əʊə ]

Diferencias entre dicción hablada y cantada. Rimas. Excepciones. Pronunciación del inglés moderno temprano.

Pronunciación del –ed en tiempo pasado. Pronunciación de la conjugación del presente simple en la 3ª persona del singular, en posesivos y en plurales.

Clústeres. Linking-up (ligaduras).

Diferencias entre inglés británico y norteamericano. Dialectos y modismos.

#### Unidad 2 – Introducción a la lengua inglesa

La oración simple. Forma singular y plural. Género. Artículos definido e indefinido. Tiempos verbales: Presente Simple, Pasado Simple, Futuro Simple. Abecedario. Días de la semana, meses del año. Estaciones. Números. Adjetivos. Comparativos y superlativos. Forma de oración interrogativa y negativa. Lista de verbos regulares e irregulares más frecuentes.

### • SEGUNDO BLOQUE (Cuatrimestre 2)

#### Unidad 3 – Léxico técnico y musical. Lectura declamada del texto musical.

Términos de movimiento y carácter. Instrumentos musicales. Grafía musical. Partes de la partitura. Géneros musicales. Adecuación de música a texto y viceversa. Lectura rítmica declamada con partituras. Traducción de textos acordes al nivel del alumno (poesías, libretos, textos litúrgicos, etc.).

## **Unidad 4 – Panorama histórico y repertorio en idioma inglés.**

***Del Renacimiento al Barroco.*** Madrigales y danzas (T. Tallis, W. Byrd, T. Morley, J. Dowland, etc.). La ópera y oratorio desde 1650 (inglés post-isabelinos). Características gramaticales y fonéticas específicas de la época. Principales autores del período (G. F. Haendel, Henry Purcell). Himnos, odas, repertorio religioso.

***Siglo XIX.*** Óperas y operetas de W. S. Gilbert. A. S. Sullivan.

***Siglo XX y XXI.*** Obras de Edward Elgar, Gustav Holst, Benjamin Britten, Vaughan Williams, Richard Rodney Bennett, John Rutter.

En Estados Unidos, George Gershwin, Thomas Ades, Samuel Barber, Eric Whitacre.

El Gospel y Spiritual norteamericano. Repertorio de teatro musical. A. L. Webber, S. Sondheim.

Audición y análisis de canciones interpretadas por reconocidos artistas de la música moderna en inglés. Géneros populares: jazz, pop, rock, country.

### **3. Evaluación.**

La evaluación permanente del proceso será complementada y formalizada a través de trabajos prácticos, dos evaluaciones escritas parciales, seguidas de evaluación oral. Las mismas se realizarán al final de cada bloque o cuatrimestre.

Respecto a los criterios de evaluación, fueron seleccionados a fin de cumplir con las expectativas de logro mencionadas más arriba. La calificación objetiva se centrará en los siguientes posibles indicadores:

- Correcta dicción inglesa
- Identificación de los fonemas del AFI
- Correcto uso del diccionario
- Reconocimiento auditivo entre inglés británico y americano
- Cumplimiento de las consignas y plazos de entrega
- Puesta en práctica de la dicción en el canto
- Asistencia a clase

A fin de aprobar la cursada, el estudiante deberá haber acreditado los trabajos prácticos y los dos parciales con una nota mínima de 4 (cuatro) puntos, para acceder al examen final. También deberá haber asistido al menos a un 80% de las clases dictadas en el año<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Tal como establece la Disp. 107/10, anexo a la Res. N° 4043/09, “El porcentaje de asistencia requerido anteriormente podrá ser reducido si el Consejo Académico Institucional considera justificada las inasistencias por razones de salud, laborales y/o socioeconómicas. En estos casos el estudiante deberá cumplimentar las actividades que indique el docente para regularizar su situación académica.”

Se llevará a cabo una **evaluación final** que reúna los dos bloques vistos a lo largo del curso. La misma podrá consistir de los siguientes ítems:

**Evaluación escrita:**

*Fonética: Reconocimiento de la simbología fonética. Deberá asociar / discriminar palabras escritas y escuchadas (dictadas) con los símbolos pertinentes estudiados.*

*Lengua inglesa: Ejercicios para completar oraciones en “multiple choice” de cuatro opciones, comprobando así los contenidos de gramática vistos. Convertir oraciones al singular, plural, negativo, positivo. Pronunciación correcta de la conjugación de verbos en tiempo pasado y en la tercera persona presente simple, en posesivos y plurales, etc.*

*Léxico técnico y musical: Reconocimiento de términos y grafía musical escrita. Adecuación de música a texto y viceversa.*

**Evaluación oral:**

*Dos canciones: una de origen británico y otra norteamericana.*

*Presentación de una obra coral inglesa, interpretada por un pequeño ensamble preparado por el estudiante.*

*Lectura de una poesía o libreto en inglés preparada por el alumno.*

*Lectura a primera vista de texto en inglés, acorde al nivel abordado.*

En los casos donde haya dudas sobre la aptitud del alumno con el resultado oral previo, se podrá acudir a una lista de palabras dada, de la cual se le pedirá al evaluado leer ciertas palabras al azar, para que explique regla y/o fonemas empleados.

Tal como puede observarse, no se evalúa la unidad 4 –salvo en lo referido a repertorio–, pues la misma es de carácter ampliatorio y complementario.

Habrà una calificación para las pruebas escritas, y otra para la evaluación oral. Se deberá alcanzar al menos un 60% de respuestas correctas en cada caso para la aprobación.

**Sobre alumnos libres o con solicitud de equivalencia**

Los alumnos que se presenten para rendir la materia libre, rendirán el mismo modelo de examen final que el alumno regular, tanto desde lo escrito como en el oral. No se dará por aprobada la materia con equivalencia directa con certificaciones de exámenes internacionales (por ej. FCE, CAE, TOEFL, BEC, etc.), puesto que estos se centran en el manejo del idioma a nivel comunicacional, y no en la dicción, ni mucho menos en la simbología fonética del Alfabeto Fonético Internacional, tema eje de la materia para lograr autonomía y precisión.

**4. Bibliografía.**

**Obligatoria:**

- BAKER, Ann (2000). Ship or Sheep? An intermediate pronunciation course – Cambridge University Press. Cambridge.
- CUNNINGHAM, Sarah; MOOR, Peter (2005). New Headway Pronunciation Course. Oxford University Press. Oxford.
- FINCH, Diana F.; ORTIZ R., Héctor (1982). A course in English phonetics for Spanish Speakers – London.

- GILBERT, Judy (2005). Clear Speech. Pronunciation and Listening Comprehension in North American English. Cambridge University Press. Cambridge.
- MARSHALL, Madeleine (1953). The singer's manual of English Diction – Schirmer Books. New York.
- McGEE, Timothy J.; RIGG, A. G.; KLAUSNER, David N. (1996). Singing Early Music, The pronunciation of European Languages in the late Middle Ages and Renaissance – Indiana University Press – Indiana.
- MORTIMER, Colin (1985). Elements of pronunciation. Intensive practice for intermediate and more advanced students. Cambridge University Press. Cambridge.
- PH Collin (2000). International English Learner's Dictionary – KEL Editions. Finland.
- PONSOPY, Mimi (1982). How now, brown cow? A course in the pronunciation of English. Prentice-Hall International.
- VAUGHAN-REES, Michael (2002). Test your pronunciation. Penguin Books Ltd. London.

**Ampliatoria:**

- KAUFMANN, Helen L. (1947). "The little Dictionary of Musical Terms". Grosset & Dunlap Publishers. New York.
- PAGE, Christopher (1987). Voices and Instruments of the Middle Ages. Instrumental practice and songs in France 1100-1300. J. M. Dent & Sons Ltd. London.

**Repertorio sugerido:**

- BARBER, Samuel (1910-1981) – "Reincarnations".
- BENNETT, Richard Rodney (1936-2012) – "Good night".
- BERIO, Luciano (1925-2003) – "Folk songs".
- BRITTEN, Benjamin (1913-1976) – "Five Flowers Songs".
- DOWLAND, John (1597-1600) – "Lute songs" – Libros 1 y 2.
- GERSHWIN, George (1898-1937) – "Porgy & Bess" – Ópera completa.
- HANDEL, George F. (1685-1759) – "Messiah" – Oratorio para cuatro solistas, coro y orquesta.
- MORLEY, Thomas (1557-1602) – Madrigales varios.
- PURCELL, Henry (1659-1695) – "Funeral Music for Queen Mary II".
- SHERWIN, Manning (1902-1974) – "A nightingale sang in Berkeley-square".
- STRAVINSKY, Igor (1882-1971) – "The Rake's Progress" – Ópera completa.
- VAUGHAN WILLIAMS, Ralph (1872-1958) – "Songs of Travel"
- WEILL, Kurt (1900-1950) – "From Berlin to Broadway" – Recopilación de canciones en inglés – Hal Leonard Publishing Corporation.
- WHITACRE, Eric (1970) – "Sleep", "This marriage", "Three songs of faith".

**Prof. Lic. Matías Ojeda**